

Patrie dal Friûl

Stuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche furlane

DIREZION: UDIN, Bore de Pueste (Vie V. Venit, 32)
Diretôr Responsabil Marce Del Fabro
Reg. Tribunâl di Ucin n. 20 dal 1-2-49. Tipografie C. A. M. L. Udin
Abbonamento postale gruppo II



ASSOCIAZION per un an: in ITALIE 1000 francs; fôr d'Italie 1800
C. C. P. 24/13531 intestât a «Patrie dal Friûl»

I manoscrit, publicâc o no, a' restin di proprietât de direzion, che s'al covente ju modifichê.

LA GNOT SACRE SUL FRIÛL

miliarz di dams, nissune inchieste

Te gnot di sabide 21 a dome-
nie 22 di jujn i catolics d'Ita-
lie, pai corant'agn de vitorie sui
catolics da l'Austrie, 'e an fate
une sacre rappresentazion su la
Plâf. Parceche i cristians cato-
lics, propri chei de religion dal
amôr, si uelin tant' ben che si
copin a milions e'po in pen di
vergognâsi si tegnin cussî in
bon di vesi copât ch'a son sim-
pri daûr a comemorâ mazzal-
zis e a fâ monument. Ancjei ai
22 di jujn al è stâ inaugurât
un monument juste a Gurizze:
chei di Rico Totti, dopo lade
strucje la funzion de ruêde de
biciclete dal an passât.

Lant indenant cussî puedie
vigni mai pâr? puedie mai uni-
si l'Europe?

Se là de Plâf ai 21 al è stât
nome qualchi slavîn, e la sacre
rappresentazion no je stade di-
sturbade, su la part plui patrio-
tiche dal Friûl a 'nd'è vignude
tante che une vore di comuns
'e son restâz senze aghe, parce-
che i tubos che la menavin 'e
son lâz aneje lôr a fâsi bini-
di.

Il forment al è lâz a finile tal
mar eun dutis lis bestis di cja-
se: dai cjamps alz la montane
'e a puartât vie aneje la tiare
e chei tal plan a' son stâz cu-
vîarz di gherie.

L'aghe 'e a sdrumât ejasis e
distrut fabrichis; des stradis
nanje discori. Ma i Furlans no
si butin a vai su lis masseris;
si son dâz lis mans ator dal mo-
ment par comedâ dut ce ch'a
puedin cui lôr braz; casse di
sparagn, provincie, comuns 'e ti-
rin fûr biel svelz i bêz de pu-
re int, e cussî nol covente che
Rome si dei pinsir pal Friûl.

E po no sono stadis lis ele-
zioni ch'ê âtre di? No âno vot-
ât .pe burocrazie, e alora 'l
montafin de gnot tragiche al
larâ juste ben par screâ depu-
tâz e senators, stipendiâz e pen-
sionâz, ch'a mostrin ce ch'a son
bogn di fâ par sollevâ tantis
fameis ruvinadis. Cumò si pò
di ch'al è puest e glorie par
duc', massime tes caricis: par-
ceche lis grandis disgraziis a' fa-
sin quistâ merit a putros di lôr:
a' butin premis, medais, promo-
zions.

Baste pensâ nome es stradis,
ce tante vore aneje pe provin-
cie, e ce bielis relazioni ch'a
vegnaran fûr dopo.

I dans 'e son di miliarz ma
nissun s'impense di domandâ
un'inchieste.

J lassin ai furlans di pensâ
ce ch'al sares succedût se cheste
disgrazie 'e fos capitade ai ne-
stris fradis de Casse dal Misdi.

Dut a puest dut in ordin

Si podera tirî ilât cumò, nome? La
grun part dai eletôrs, feminis e u-
mign, a' son stâz a votâ e cussî la
burocrazie taliane 'e a' l'pode sagra-
rât par âtris cinc agn, se no vigna-
ran nuviziâz.

Fatis lis elezions al va dut a puest
e dutis lis consequenzis di ce ch'al
capitarâ 'e coliran su lis spalis dal
popul che par dot dis seprâs al a
credût di sei sovran parceche lu obli-
vân a votâ. Cumò nissun al varâ nûr
di lamentâsi, di di che lis robes no
van ben; al va bemot dut e la region
'e ven di course.

La burocrazie, che cul parit unic
'e cjepe aneje la stampa, di pore che
no les vunde int a votâ, 'e mandâ a
votâ duc' i soldaz, fin chei maliz tal
ospedale e cussî a Udin i votanz 'e
son stâz il 100 par cent dai eletôrs
e a Gurizze il 100 par cent; âtri che
in Russi? E di che in Americhe (USA)
no votin nanje il 50 par cent. I vesi
dai ricovers al par sruogût la a
votâ aneje lôr e tros sruogût a votâ
no sono mazzar in date la republiche?

E i emigrâz ch'a son tornâz par
votâ? chei che no son vignâz? In-
sugnan apât la maniere di fâju to-
nâ dongje duc' di cheste stagion e
no dicme co 'l 'e di votâ.

Cui ch'al à fat la uere la deteste

Il gen: Eisenhower, ch'al è un
di chei che an vintude la ultime
uere, al si jere metût dopo a fâ il
retôr universitari, e fevelant a un
trops di studenz dal Istitut Rice
di Houston (Texas) ur vere dit:
— Se qualchidun al ven a fe-
velâ di uere preventive, disêj ch'al
vadi a fâle lui. La sperienze ch'o
âf fate jo, mi à insegnât a dete-
stâ la uere.

In Italie, invece, pui di un di
chei gjenerai che la an piardude
s'imborezzin nome al pensî di po-
dênt tacâ un'altra. Salacor parvie
che bramin di «lavare lonta»; o
salacor parçè che no son al cas di
podê fâ i professors universita-
ris; o salacor parçè che nome in
uere si sintin avonde parons dal
mont. E intant, juste par tignisi
in forme, a' vadin a fâ i discors
e la muse di pofartio tes manife-
stazions combatentistichis, che a'
son ançjemò l'uniche maniere di
fâ un fregul di militarism uera-
râl, cence cjapâ qualchi pòc di
verze in ghigne.

Leture ai ministris dai esteros
dai stâz membrs dal Consei di Eu-
rope, ch'a jan cefâ cun minoranzis
nazionâls (duc', al ven a stâj,
mançuf l'Islande e l' Lussemburg)
UNION FEDERALISTE DES NA-
ZIONALITAZ EUROPEIS - Ai 22
di avril dal 1953 - Rolighed, Rung-
sted Kyst, Danimarche

Sior,
'e savareis che l'assemblee consul-
tive dai consei di Europe, te sedu-
de dal 29 di otubar dal 1957, 'e
cjapâ cheste deliberazion (doc. 136)
su lis custions des minoranzis na-
zionâls:

«L'assemblee, posto che in di-
viars stâz rappresentâz tal consei
di Europe a' son grops di popula-
zion ch'a jan cussienze di parti-
gnî a une minoranze nazionâl
ch'è interesse un âtri stât mem-
brâ:

viodint che l'art. 14 de conven-
zion sui diriz umans al protêz za
avonde ben chei ch'a partegnin a
di chestis minoranzis cuntrî des
diferenzis di tratament par chest
cont, almançul ta chei lûcs dulâ
ch'al è ricognosût il diriz di peti-
zion individual, ma ch'al lares
ben, tant par vie di umanità che
par che i stâz a' stedin in buinis
tra di lôr, ch'a fossin sigurâz i
interes des stessis minoranzis na-
zionâls, fin dulâ ch'al è compati-
bil cui interes principai dai stâz
di partigiranz;

sicome che un studi comparâ-
tif des lez e dai regolamenz in rî-
gôr, e des situazions ch'a esistin
a di chest suar, al podares mo-
strâ s'a puedin sei faz mejora-
menz e fin dulâ:

'e invide i guviâr dal consei di
Europe ch'a jan cefâ cun minoranzis
a mandâ ogni informazion util
al sacratari gjenerâl; e

'e incariche il comitat legâl di
presentâ a proposît un enif rap-
port seont lis informazions ch'a
saran rivadis a.

Dopo che l'comitat dai ministris
al t'è considerât cheste delibera-
zion, e fat savê che la cjosse 'e sa-
res plui adate par sei considerade
des Nazions Unidis, l'assemblee,
te sedude dai 17 di zenâr dal 1958,
'e adotâ un ordin ch'al dis:
«L'assemblee,

tignût cont de opinion dal co-
mitât dai ministris a proposît de
deliberazion 136 su la position des
minoranzis nazionâls in Europe;

considerant che la deliberazion
136 'e lassâ varte la custion se
l'azion pe protezion des minoranzis
nazionâls 'e vedi di sei fate
tal consei di Europe pitost che tes
Nazions Unidis;

considerant che la decision di
cheste custion 'e dotares fondâsi
su lis informazions dai guviâr
'e conforme la deliberazion 136
dai 29 di otubar dal 1957;

j domande al so president di fâ
ce ch'al covente par metile in pra-
tiche a.

L'Union federaliste des naziona-
litâz europeis no je stade inno in-
formade se ai guviâr membrs dal
Consei di Europe, dopo di cheste

decision al sei za stât domandât
d'informâ il sacratari gjenerâl dal
Consei di Europe di cheste robe.

Tal cas, però, che une tal do-
mande 'e sei presentade ai uestri
guviâr, l'UFNE 'e sares contente
se te rispueste 'e fos esponude an-
ce l'impinion su la custion se nol
torin cont di parecjà, tal ambient
dal Consei di Europe, une convi-
gne intereuropee sui principis fon-
damentai dai diriz des minoranzis
nazionâls.

In cheste situazion l'UFNE 'e
cjoj la libertât di ricuardâ i «prin-
cipis fundamentai di un diriz des
minoranzis» aprovâz a unanimi-
tât dal sest congress de UFNE ti-
gnût in Austrie in mai dal 1956,
document ch'al mostre ce che plui
di dut ur covente es associazions
di nazionalitât ch'a lavorin insie-
me tal cuadri de UFNE. Ca 'e je
une copie (UFNE, 13E/58).

A l'UFNE j par che chei prin-
cipis fundamentai a' dovaressin sei
maniz dongje de convenzion euro-
pee dai diriz umans in forme di
protocol adicional, ch'al interpre-
te in particolâr la clausule cuntrî
ogni diference di tratament des
minoranzis nazionâls dal art. 14
de convenzion.

Cu' la speranze che il uestri gu-
viâr al tegni cont di chest sugjeri-
ment de UFNE, 'e al l'onor di cla-
rami, cul plui gran respit, sior

Pauli Skadegard sacratari gj.

UFNE

Principis fundamentai di un di-
riz des minoranzis adotâz ai 29 di
mai dal 1956 dal sest congress de
Union federaliste des nazionalitâz
europees.

1. Ogni nazionalitât 'e a' l' diriz
irrevocabile e inalienabil di protezi
e di conservâ la sô filusumie.

2. Ogni persone 'e a' diriz di sei
o di diventâ membri di una na-
zionalitât. Chest diriz nol devi sei
ni contrastât ni investigât.

Voris di maz tun mont mal partit

Il siet par cent des spesis dal bi-
lanz federal USA dal 1957-1958 al
va a pro de agriculture; chestis
spesis no son fatis par judâ ch'è
agriculture bielzâ progredide e in-
dustrializade, ma par intiziâ i a-
gricoltôrs a no coltâ la tiare e par
rifondjur la piardite dai rediz. La
Soil Bank ch'è incaricade di pa-
jâ ches' sussidis tal 1957 'e à dât
fûr 725 milions di dolars, un 450
miliarz di francs, a un milions di
proprietaris agricul par che no ves-
sin lavorât 30 milions di acres, val
a di 12 milions di etars di tiare
produtive. 'E son, ce plui ce man-
cul, 38 milions di cjamps furlans,
al vignares a stâj come dute la su-
perficie coltivade da l'Italie ch'è
reste pustote e eun dut ches't
crisi di super produzion agricole
dai Stâz Uniz no je stade domina-
de. Si à scugnût ricori a tantis al-

3. I benefizis dai diriz zivij e po-
litics a' devin sei garantiz a duc
i zitadins, ch'a fasin o che no fa-
sin part di une nazionalitât.

4. Duc' chei ch'a partegnin a u-
ne nazionalitât a' jan diriz di do-
prâ cun dute libertât il lôr len-
gaz par fevelâ e par scrivi e di ti-
gnilu cont no dome in scuele e in
glesie. Ogni stât al è obleât a ri-
cognossi e a protezi chest diriz.

5. Ogni membri di une naziona-
litât al varâ diriz tes regions di dôs
lenghis di tratâ cun dutis lis au-
toritâz ufiziâls e lis assembleis di-
retamentri tal so lengaz.

6. Ogni nazionalitât 'e a' diriz di
organizâsi come une persone giu-
ridiche, e 'e a' diriz 'e autonomie
culturâl. Lis nazionalitâz a' devin
ricevi une part proporzionade dai
capitai publics.

7. 'E popolazion di un territori
ocupât te major part di une co-
munitât nazionâl al devi sei ga-
rantit il diriz 'e autonomie terito-
riâl.

8. Ogni nazionalitât 'e a' diriz
di vè une rappresentanze propor-
zionate tal fevelament e tes mini-
strazions autonomis locâls.

Cui ch'al parten a di una nazi-
onalitât — s'al è membri di un u-
fizî ministratif dal guviâr — nol
devi sei traslocât dai territori de sô
nazionalitât in tun âtri di popo-
lazion diferente se nol è dacordo.

9. Ogni nazionalitât ch'è sei to-
cjade dal stât tal siet diriz 'e pò
domandâ ajût e protezion cun
tun piât denant di un tribunâl
europeo o internazionâl. Nissun
stât nol podarâ perseguitâ cun
penis l'esercizi di chest diriz.

10. Ognidun al à diriz di lâ là
ch'al il liberamentri e di stâ là
ch'al è nascût e là ch'al abite.

I stâz a' son moralmentri im-
pugnâz di organizâ la lôr econo-
mie in mût che chei ch'a parte-
gnin es lôr nazionalitât a' puedin
cjatâ di vore tal lôr territori, in
condizions di vite che no ju oblein
a emigrâ in âtris territoris dal stât
par cjatâ di vivi avonde ben.

'e va indenant in II. pag.

“VITRUM,” DI M. MARTINI

UDIN - Piazze S. Jacun - UDIN

Articui di plastiche di ogni fate - Carozzinis par frutins - Ogiez var regal - Servizis di taule, par cafè, tè e plaz in sorte

'SUL TROI DE VITE'

'O jerin datur a scrivi alc sul libri ch'al à publicat ch'al è pôc P. Somede dai Marcs (1), co nus capitâ di lei tal «lagunâr» un pâr di miezis colonis sun chel argoment: miezis colonis che meritaressin di sei comentadis prime dal libri. Ma no vin ueit di jemplâ ni timp di piardî e inalore 'o lassarin là la magne pe campagne: tant al sares dibant cîri di resonâ parcechè si capis a colp dulâ ch'al il rivâ chel ch'al scrij la recension di chel libri, ch'al trate di dialet la lenghe furlane.

Cussî nò, par sei diferenz dai socios de ciupe, no doprarin ni filastrocîs, ni peraulis di masse, ma cun scletzze furlane 'o disarin dome che cheste publicazion di Pieri Somede dai Marcs si presente senza prete-sis leterariis, ma lis contis 'e son bielîs e scritis tun biel furlan. Il titul dal libri al è «Sul troi de vite» e sot di chel titul 'e passin i ricuarz e lis impressions dal autor ch'al jâs il nodâr; cheste profession, par solit, no sacode tant la vite e par cheste reson lis corante-trê contis 'e son stadis scritis cun murbin, cun grazie e cuinzadis cun spirt saurit.

La lenghe 'e je buine, a cîj di ogni conte al è un biel dissen par iniziâl (sedis figu-

ris diferentis), e cussî si lei cun plasê chesc libri ch'è si pô di di lusso.

P. Somede dai Marcs, furlan patoc, al à savût restâ sempliciz e zovin tune ete di complicâz e di vecjos; par chest i furlans e plui di dut i nestrîs «profugos» pal mont 'e fasan ben a lei «Sul troi de vite»: 'e cjataran tu chês contis la calme e la semplicitât di un Friul ch'al sa scombatî e tigni dâr par conservâ la sò lenghe e lis tradizionis dai basavons celtics.

(1) Pieri Somede dai Marcs: Sul troi de vite, contis furlanis. Dissens di R. Tubaro, presentazion di Lello Cjanton. Arz graficis furlanis Udin 1957; 160 pagjinis, 1000 francs.

Discorin tra di nô

A di chel ami che nus à scrit de regjon e des lotis pes preferenzis dai candidâz pe Cjamarre dai deputât, j fasin savê che 'l sfuet di mai al jere za impaginât co 'l è rivât il so articul, e dopo des elezions nol jere plui mutif di publicaita.

'O spietin che nus mandî alc altri, come ch'al à prometût, e 'o viodarin di publicâ, magari cun cualchî scurtadute s'al covente, senze jâ nissun tuart par chel, ben intindût.

FLOREANADE TIARZE

FLOREAN
Vualtris doi cun chel martiel
seco plens di tant nervôs
ch'o fasês dut chel bordel
tu lis oris di ripôs?

I UMIGN DES ORIS
Ognidun 'l 'è il merit so
e par chest mo tû, no j stac
che nus dedin anche a nô
o la crôs o la mede?
Par proteste 'o vin battût
duc' i tocs fâr di ordanance
e, se chest 'l 'è timp piardût
farin siopero ad oltrance.

VENTURIN
Ma la coghe pô sbalâ
no sintinjus a sunâ
e puartâmus culi
il gustâ, dopo misti.

I UMIGN DES ORIS
Vualtris doi magari in fas
nò, ca sî, incrosin i braz
fiatremis che no vorin
otignât ce ch'o volin.

IL LEON
Duc' domande, duc' proteste
e no isal nie par me,
che giandâ da la foreste
di finît di ardi re?
Jo, se a mi no mi dan nie
voi da bar e torni vite.

MARIE LUISE
Se smenassis pis e braz
fin che il cuarp al si stracas
no varressis tant ce di
e 'o tarressis a durmi.
Ma viodin cence tirdle
s'o vîrta a comedite:
Vualtris doi ch'o sîr un salt
di noaltris plui ad alt
e ch'o sîs simpri in fazzende
meretâis qualchî comende
mentri tu 'ne medane
cun disore scrit "Leone"
adornade di un fil biel
par pedte tor dal cuel.

I UMIGN DES ORIS
Sin contenz propi da bon
da la biele conclusion
e par chest continuâris
il servizi come prin.

MARIE LUISE
Jo partis doman matine
par fâ un mès a la marine
e intant da la me asenze
guât se fâz qualchî imprudence?

IL LEON
Se no van pe strade drez,
che ur comande il lôr servizi
sot cu jo ch'o j sulti ednes
e che ur fâz passâ il capricci.

VENTURIN
Si che alora la parone
par un mès a' nus bandone?

FLOREAN
Il sorela cumò al scote
e dal alt de la terrace
no pô fâsi riodi croce
come nò tal miaz de plance.

MARIE LUISE
Torna a di doman noi vie
e ur subedi companie.

Pieri Masat

cont. de l. pag.

Voris di maz tun mont mal partit

sil millions di sacs di caffè. L'umanitât 'e pô sei contente che 'l mont al sei diret di sienzis di ch'è fate; un mont indula che si cjâtin di une bande i masse passiz e di ch'è altre i crepâ di fan.
I nestrîs omps pulitics no cjâtin timp par risolti chestis fugignis: la stampe, la radio, la T.V. 'e instupidissin la int cun altris mignagnulis ma intant la situazion 'e devente simpri plui grivie e par tonificâ la crisi ch'è ven incendant no si pô plui ricori a une uerute pariferiche. In di di uè une Coree 'e po' deventâ une uerute gjeneral e, vadî l'ultime e i parons dal vapôr lu san. Ma no san come disberdeâsi te gnove situazion e no uelin cambiâ metro: 'e an miôr tigni dâr fin ch'è va e tigni strente la cassule, i privilegios e il podê, ta chest biel mont cussî maj partit.
Sandri

Il nome e il voto

Udine, 30 maggio 1958

Al Direttore del «Corriere della Sera» - Via Solferino 28
Milano

Signor Direttore,

mi riferisco all'articolo di Arturo Orvieto pubblicato domenica scorsa: «Resterà una macchia su chi rinuncia a votare?».

Chi mi battezzò mi diede il nome di un Santo, perchè mi fosse di esempio e mi proteggesse. Quello è il mio vero nome, che deve precedere il casato o cognome (nome della famiglia, non della persona).

Il Codice Civile (art. 6), nel sancire il diritto al nome, precisa che nel nome si comprendono il prenome e il cognome e che non sono ammessi cambiamenti. Non è ammesso quindi di mettere il cognome al posto del prenome, e difatti nello stesso Codice (art. 93), nella legge sull'ordinamento dello stato civile (10 articoli) e nel Codice di Procedura Penale (art. li 81, 139, 492) è scritto «nome e cognome» e non viceversa.

La grammatica insegna a scrivere Dante Alighieri, Alessandro Manzoni, Giosuè Carducci. Perfino un avviso agli elettori invitava a far rettificare il certificato elettorale se nome e cognome non erano scritti regolarmente.

Visto che nel certificato il mio nome era incertito (conforme l'abuso dei burocrati, che dopo aver giurato di osservare le leggi si attengono alle «istruzioni» che le violano) ne chiesi la rettifica, che il sindaco rifiutò.

Poichè non tolli subire l'imposizione di usare un documento lesivo di un diritto molto più importante di quello di votare, e non mi lasciasti intimidire, non votai.

Per questo resterà una macchia nel mio certificato di buona condotta? Così si rispettano il battesimo, le leggi e la grammatica? Bella democrazia davvero, degna di una civiltà millenaria.

Cordiali saluti.

Giuseppe de Nardo

LA MULE PENSIONADE

Intant che si spiete che 'l min: stern de difese al rispaindi 'e supliche de biade veterane de Piâf rar une pension che j permetti di fini in pàs i siei dis ('e à 43 anni cumò), vent nazionâl pe protezion des bestis vuidiant la sezion di Cremona al à destinât 5000 francs al mès par comprâ il fen.

Intant Gjine (al è il non de mule) 'e continuerà a fâ servizi di curir tra Cremona e Olmenete, il pais dulâ ch'al sta 'l so paron. Bepo Guattarin di 73 agn, che noi è in condizion di dâj avonde di mangjâ.

Pulcini ! Pulcini !

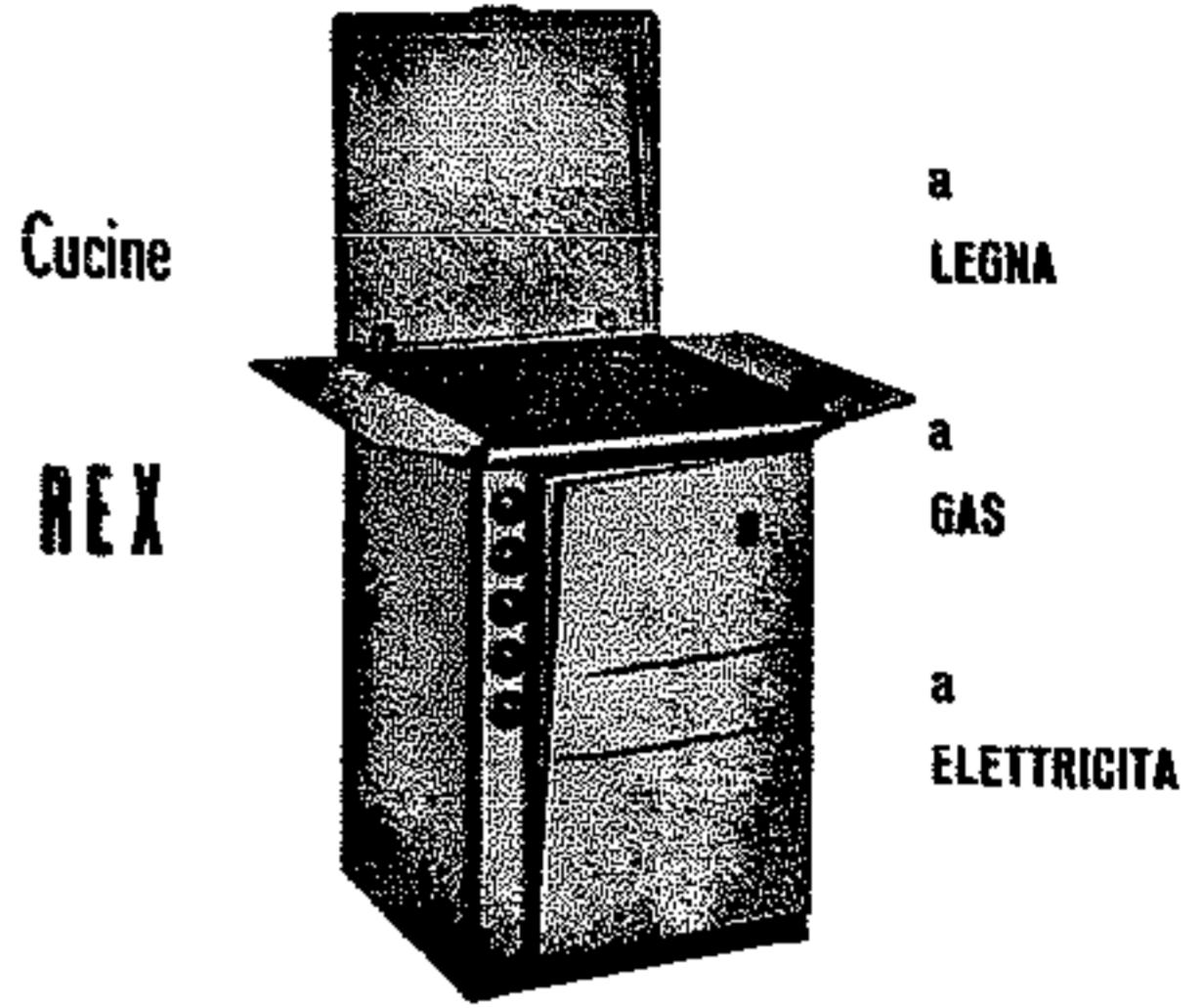
I migliori per razza e per qualità li troverete presso la

MODERNA POLLICOLTURA

NEGOZIO: Via Grazzano, 58 - Telefono n. 30-70
UFFICI E MAGAZZINI: Via Grazzano, 43 - Tel. 55.465

Udine

INDUSTRIE ZANUSSI - PORDENONE



i frigoriferi più importanti del 1958



TROPIC-SYSTEM SUPERMARKET • NUOVA LINEA



Mod. 316
a un prezzo come questo
LITRI 185 L. 109.000

Rivenditore Autorizzato
S. p. A. PAOLO MORASSUTTI
RIVA BARTOLINI TEL. 3177 - 2297
UDINE

Dite DURI' COMUZZI Autoservizis

ORARI de linie direte UDIN - LIGNAN

dal prin di lui

	F	F	F-F	F-F	F-F	F-F
Partenze da Udine	Ore 7,-	7.30	8.10	9.15	13,-	18,-
Arif a Lignan	Ore 8.10	8.40	9.20	10.25	14.10	19.10
	F-F	F-F	F-F	F-F	F-F	S
Partenze da Lignan	Ore 7.40	10.40	16.30	18.30	19.30	0.30
Arif a Udine	Ore 8.40	11.50	17.40	19.40	20.40	1.40

NB. F festi F-F feriat e festi F-F feriat

Fondarie Corbelin

Vie Dal Bon, 27 - Udine

Martiei, baroz, grillis, ganassis par frantoiois di piere di azzâl al manganês garantit e impresc' par impresaris edij



IL GAS CHE RENDE DI PIU'

PER OGNI BOMBOLA UN PACCHETTO "Kop.,"

MIRALANZA con buono concorso

Concessionaria esclusiva per le Province di UDINE E GORIZIA

S. p. A. FRANCESCO ORTER
UDINE - VIA CACCIA, 2 - TEL. 577-41 - UDINE